

# Què diu el projecte de Llei del cinema?

"Quan s'estreni un llargmetratge cinematogràfic a Catalunya, doblat o subtitulat, les empreses distribuïdores, tenen l'obligació de distribuir el 50 per 100 de totes les còpies en versió en llengua catalana, i de respectar aquest equilibri lingüístic en la publicitat que se'n faci. Aquesta obligació s'ha de respectar tant en el còmput de les còpies distribuïdes en versió doblada com en el de les còpies distribuïdes en versió subtitulada..." Així comença l'article 18 del projecte de Llei del Cinema que està en fase de tramitació al Parlament de Catalunya. La Llei parteix de la base que les dues llengües oficials a Catalunya són el català i el castellà i que quan la pel·lícula s'ha rodat en un altre idioma i s'ha de doblar o subtitular, cal fer-ho de forma paritària entre les dues llengües.



Aquesta obligació d'exhibir les pel·lícules estrangeres la meitat en versió doblada o subtitulada al català i l'altra meitat en castellà, ha de garantir, segons el Govern que proposa la Llei i que compta amb el suport de CiU, que els espectadors catalans puguin escollir en quin idioma volen seguir el film. L'obligatorietat del 50 per cent en català afectarà sobretot el cinema de Hollywood i les grans produccions, ja que el projecte és més flexible amb el cinema europeu i deixa completament fora d'aquesta obligació del doblatge i el subtitulat aquells films fets en versió original catalana o castellana, sigui quina sigui la seva nacionalitat.

Per al cinema europeu, l'obligació del doblatge val només per a pel·lícules de les quals se'n distribueixin a Catalunya més de 16 còpies. En tot cas la Llei sí que preveu que si s'exhibeix més d'una còpia d'un film fet a la resta d'Europa, l'exhibició subtitulada sí que ha de ser paritària entre el català i el castellà.

Implantació progressiva en cinc anys

El projecte de Llei no imposa paritat lingüística a les sales de cinema des del primer moment sinó que preveu un període de transició de fins a cinc anys. El text es remet a un futur reglament que desenvoluparà la Llei i que haurà de fixar com serà la implantació progressiva abans d'aplicar-se plenament l'obligació de distribuir el 50 per cent de les còpies de cinema en català.

El reglament també haurà de fixar les mesures per garantir l'equilibri lingüístic en la distribució de còpies, per criteris de població, territori i presència en pantalla, així com la seva publicitat. Serà el reglament també especificarà com s'ha de complir la llei en la distribució de còpies en suport digital.

## Les sancions

El projecte de llei inclou un capítol de sancions que poden arribar fins als 75.000 euros en casos d'infraccions molt greus pel que fa a l'incompliment de l'obligació de distribuir igual nombre de còpies amb doblatge i subtítol en català i en castellà.

La categoria d'infracció "molt greu" s'aplica en els casos en els quals l'incompliment de l'equilibri lingüístic passi del 15% de la distribució. En aquests casos la llei preveu aplicar multes de fins a 5.000 euros per còpia distribuïda amb incompliment de l'obligació paritària català-castellà. Es considera infracció "greu" incomplir la norma entre el 5 i el 15 per cent de la distribució (sanció màxima de fins a 40.000 euros), i finalment, es classifica com a "lleu" l'incompliment per sota del 5% per part del distribuïdor, que en aquest cas podrà ser sancionat amb amonestacions o una multa de 4.000 euros com a màxim.

Per LAMALLA.CAT